



oelostellato

Fevele

une conte dute nô di  
Raffaele Serafini

Escritor y Ostîr del blog literario en Conte Curte. Es docente de Derecho y Economía, maestro de friulano para los más chicos, escritor de varios portales de lengua friulana y orgulloso autor de los carteles en friulano que los hinchas del Udinese muestran en la cancha.

Ha comenzado a publicar sus trabajos literarios en el 2015, siempre en friulano: "Contis di famee", "Soreli jevât a mont" (Premi San Simon 2015), "Contis sot spirt" (Premi San Simon 2017), "Altris contis di famee" e "Bisest" (Premi San Simon 2019).

Il miedi al jere vignût dongje scjassant il cjâf e cuntune plete di dûl su la bocje e Dolores e jere subite scaturide. Lis lagrimis a sburta-  
vin bielzà, corint dal cûr a lis palpiers.

«¡Dios! ¡Doctor! ¿Cómo está? No será...»

L'om si veve gjavât dal camesot blanc i ocjaluts e al veve tacât a  
scrutinâ une cartelute, prin di fevelâ: «Desafortunadamente, no fue  
algo simple... El ACV fue leve pero hay daños.»

«Ah Marie Gjesù Gjiosuè Gjiacob Gjuvan e San Pieri! Ah Madonute,  
Madalene Marte Martin Gjovanin, Tomasin e Sante Lussiuete!»

E cussì, intant che Dolores, emigrade taliane di seconde gjenera-  
zion, e lave indenant a di il rosari intune sorte di taliafurlan, e metint  
denti cualchi Jude Boe ogni tant, il dotôr i veve spiegât che Eduart  
nol veve propite pierdût la fevele - chest al sarès un fat normâl e  
acietabil - pûr trop al pareve propite che al ves pierdût il sintiment:  
par fevelâ al fevelave, ma al diseve robis cence sens e al butâve fûr  
sunôrs che no jerin di persone denti dal semenât. I veve mostrât ae  
femine la trascrizion di cualchi frase che al diseve a lis infermieris,  
par viodi se par jê a vevin significât, ma nuie di fâ e Dolores e veve  
tacât a osteâ inmò di plui!

Sbaziechelgamelot edamiunsclop

Sondisrarî lismostacjîs

Mipiceil picjecjaciis

Çondaredutesbelet ecencecjuce

Cun di plui al butave fûr chei sunôrs plen di uce, stant che lis infer-  
mieris a lu cjalavin impicotidîs.

«Además, en el test de nombrar objetos, todas las respuestas fueron  
absurdas. Palabras sin sentido.»

E dopo vèi spiegât ae femine che cumò i vevin dât un sedatîf e al jere  
miôr che e tornàs tal indoman, i veve consegnât la buste cui esits dal  
test, che le cjalàs cun calme a cjase.

Dolores le veve vierzude cul cûr in man, e e veve tacât a lei i ogjets  
che i vevin mostrât. Robis comuns, peraulis facilis. "Cuadro, frutilla,  
primavera, tonel, saco, rinoceronte, lapicera, anteojos..."

Cuant che e veve tacât a lei lis rispuestis dal so om, emigrât dal Friûl  
come jê, ma vivût in Friûl di picinin, Dolores e veve tacât a ridi come  
une mate.

Suaze, triscule, barîl, fressorie, gaban, rinoceront, plume, ocjâl...

Altri che pierdude la fevele. Al veve vuadagnade une!

E Dolores, dal ridi, si jere pissade intor, cuant che te ultime rie, indi-  
cant nuiemancul che il miedi, il so Eduart al veve rispuindût... Cocâl! ☺

Note dal autôr:

Nissun Eduart al è stât ofindût par scrivi cheste conte.

(Poroto al jere un non usât di clamâ i fruts in chei tims)

Poroto al jere il sorenon di gno barbe preferît. Il so vèr non al jere  
"Angel" (agnul par furlan) e al jere il fi di mê None Rosa. Lis sôs  
visitis a jerin stadis simpri memorabilis, me fradi e jo lu spietavìn cun il  
cûr in bocje ogni volte che lui al vignive a cjatânus.

Cuant che o jere piçul, un dai miei divertiments preferîts al jere di lei,  
soredut libris di aventure, e Barbe Poroto al à stât il plui grant furnidôr  
de libris de mê vite! In ogni incuintri, la prime robe che nô i doman-  
davin al jere di fâ une visite ae librarie, e chel al finive par solit cuntun  
gnûf libri di zontâ ae mê colezion.

Agnul al jere il so non, ma nissun lu clamavi cussì, dome None Rosa,  
cuant che e jere invrabiade cun lui, (soredut cuant che nus puartave a  
comprâ i benedets libris), e diseve: «Agnul, par plasè, no stâ a ruvinâ ai  
piçû! No stâ a spindi cetant bêçs! Si à di savè che mê none e jere gjenovese  
e i bêçs a jerin sacris e a meritavin di tignîju cont!

I volevi ben mê none, un grum, ma cuant che e a diseve chestis robis o  
volevi copâle!...o scherç!...(no tant...)

Barbe Poroto al faseve il miedi, al jere stât un miedi che al cognosseve  
ben lis malatiis infetivis, la sô specialitât: la levre.

Ma lui al jere un de chestis animis bielis che ancje se a congnosevìn i  
cjantons plui scûrs de vite, no pierdevin mai la sô lûs e la sô ligrie. Poroto  
al jere bon tant che il pan e ducj lu amavin cence moderazion: siei pa-  
zients a jerin i prins, ma par noaltris, gno fradi Sandri e Jo, al jere tant  
che un superom.

Lui al stave lontan di noaltris, fûr de citât, a Cañuelas, e lis nestrîs in-  
cuintris a jerin a cjase di None Rosa in centri a Buenos Aires.

Lui al veve une cjase cun stîl talian, grande e viere, cuntun zardin plen  
di arbui di fîcs e di narancis. Lui al steve li di bessòl. Beh, di bessòl se no  
tu contis la sô massarie Zelmira.

Zelmira e jere une femine piçule, sclete, cidine e misteriose. Cuant che  
ju fasevìn visite, cun il nestri pari Remo e cence None Rose, Zelmira e  
jere simpri dulà a fânus sintî a cjase, ma cence dibot fevelâ. Si compuar-  
tâve tant che une fantasime, bielone, ma une fantasime pardabon. Ma  
si Zelmira al jere cuiete in gjenerâl, e diventave mude se None Rose e  
jere cun nô. None Rose e someave no cjatâsi ben cun jê, i siei rapuarts a  
jerin frêts, unevore distants.

Rosa Viacava di Marzetti e jere stade une femine straordinarie, fûr  
dal ordenari. E fo la prime femine a vuidâ une machine a Temperley,  
vedue ai cuarante agns, e veve imparât a puartâ indevant la aziende di  
famee e no dome: la cjase, i doi fîs e ancje noaltris, gno fradi Sandri, me  
pari e jo. Ma chest e je une altre storie.

I agns a son lâts vie, None Rosa e je mancjade di dis agns e Poroto al è  
lât a fâle compagne.

Cuant che o sin lâts a fâi onôrs pe ultime volte, la reson di comparti-  
ment di None Rosa cun Zelmira mi è vignude fûr cun claritât. In chel  
di avilût o sin lâts a puartâ i rescj di Poroto al cimitieri. Ducj i pazients  
di miò barbe a jerin là, ducj i amîs, i dotôrs, lis infermieris, lis muinis  
dal ospitâl, ducj cuancj che a ân lavorâts cun lui dilunc de sô vite, ma de  
sô famee a jerin dome gno fradi e jo: dulà jerino ducj i parincj?

A son lâts vie di vegle cuant che a ân scuvierzût che Zelmira e jere, par-  
dabon, la femine di Poroto, parcè che lôr, amants segrets in tant che  
Rosa e jere vive, si son sposâts un an daspò de muarte de None, e  
cussì la cjase e dutis lis altris robis che a pensavin di spartîsi jenfri di  
lôr, a apartignivin, in maniere plui che legitime, a Zelmira. ☺



En Cañuelas se levantó en 1925 un hospital con el aporte de varias familias de la zona y con esfuerzo de todo el pueblo. A la muerte del tío de Marcelo, esa institución lleva el nombre de Hospital Municipal Dr. Ángel Marzetti y su retrato está ubicado en el pasillo central.